

RENAULT TWINGO

05/93 – 05/97

2 Porte, Doors, Portes, Türieg,

Puertas, Portas, Kapili, Πόρτες

Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,

Del. Dcho/Izq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Alzacristallo Elettrico

Electric window regulator

Lève-vitre électrique

Elektrische Fensterheber

Elevaunas eléctrico

Levantador de vidrio eléctrico

Elektrikli pecere düzeneği

ιάταξη ανύψωσης ηλεκτρικών παραθύρων



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
- Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano "1".
- Inserire il pattino, orientato come da fig.1 nella guida del cristallo.
- Accoppiare l'alzacristallo alla portiera facendo combaciare i fori A-B-C-D. L'accoppiamento tra le parti deve avvenire semplicemente senza modificare e/o piegare i supporti di fissaggio dell'alzacristallo.
- Bloccare con dadi i punti A-B-C-D, collegare elettricamente l'alzacristallo.
- Verificare il funzionamento generale. Se necessario regolare il cristallo (lo scorrimento del cristallo) agendo sui punti "C" e "D". Rimontare il pannello porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.



INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

- Démonter avec précaution le panneau de la portière et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
- Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée "1".
- Insérer le patin comme indiqué sur la fig.1. dans le guide de la vitre.
- Fixer le lève-vitre à la portière en faisant coïncider les points A-B-C-D. Le montage doit se faire sans modifier et/ou plier les supports de fixation du lève-vitre.
- Bloquer les écrous correspondants aux points A-B-C-D et relier électriquement le lève-vitre.
- Vérifier le bon fonctionnement général. Si nécessaire, régler la remontée de la vitre en agissant sur les points "C" et "D". Remonter le panneau de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.

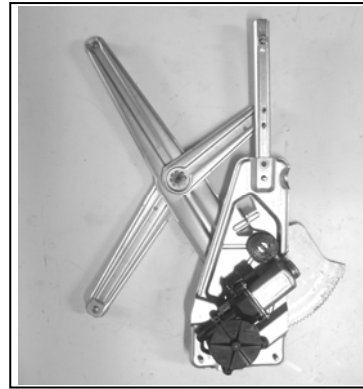


ASSEMBLY INSTRUCTIONS

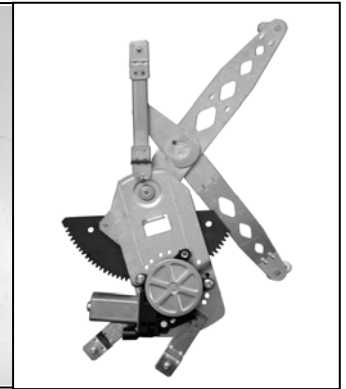
To install the window regulator:

- Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
- Place the new window regulator in the door through the opening "1".
- Insert the sliding block into the glass run channel as shown in the figure 1.
- Attach the window regulator to the door, making sure the openings labelled A-B-C-D line up. The window regulator fastening supports must not be modified and/or bent.
- Fasten points A-B-C-D with nuts and connect the window regulator to the car's electrics.
- Check overall functioning. If necessary, use the slotted holes "C" and "D" to adjust the glass. Reassemble the door

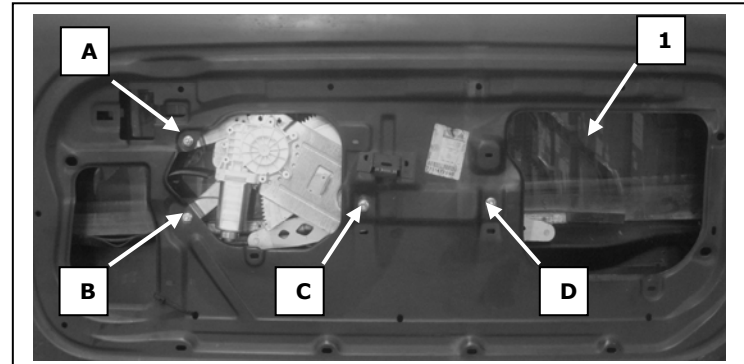
Thank you for choosing our products



Alzacristallo originale – oem window regulator – lève-vitre original – Fensterheber von oem – elevaunas original – levantador de vidrio original – orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος



Nostro alzacristallo – our window regulator – notre lève-vitre – unser Fensterheber – nuestro elevaunas – nosso levantador de vidro – bizim cam acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato destro, Portière avant droite, Right front door, Puerta lado derecho, Vorne rechte Tür, Porta frente dirieta, Sag on kapı, πόρτα εμπρόςθια δεξιά

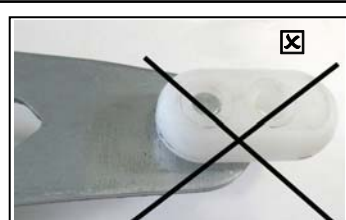
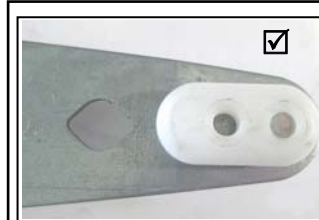


Fig.1



XXIST4524-25
CKD250

XXIST4524-25

RENAULT TWINGO

05/93 - 05/97

2 Porte, Doors, Portes, Türieg,

Puertas, Portas, Kapili, Πόρτες

Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,

Del. Dcho/Izq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Alzacristallo Elettrico

Electric window regulator

Lève-vitre électrique

Elektrische Fensterheber

Elevaunas eléctrico

Levantador de vidro eléctrico

Elektrikli pecere düzeneği

ιάταξη ανύψωσης ηλεκτρικών παραθύρων

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevaunas lleve a cabo el siguiente procedimiento:

- Desmonte con cuidado el panel de la puerta y retire el viejo elevaunas desconectándolo tanto mecánicamente como eléctricamente.
- Introduzca el elevaunas de recambio en la puerta mediante el respectivo compartimiento "1".
- Introducir el patín, orientado como indica la fig. 1, en la guía del cristal.
- Acoplar el elevaunas a la puerta de manera que coincidan los orificios A-B-C-D; el acoplamiento entre las partes tiene que hacerse sin modificar y/o doblar los soportes de sujeción del elevaunas
- Bloquear con tuercas los puntos A-B-C-D, conectar el elevaunas a la instalación eléctrica del coche.
- Compruebe el funcionamiento general. Si es necesario regular el acoplamiento cristal-elevaunas actuando en los orificios ranurados "C" y "D". Volver a montar el panel de la puerta.

Gracias por haber elegido nuestros productos.

D

MONTAGE ANWEISUNGEN

Zur korrekten Installation des Fensterhebers folgend vorgehen:

- Die Tür Verkleidung vorsichtig entfernen, den alten Fensterheber ausbauen und die elektrische Stecker abziehen.
- Den neuen Fensterheber in die Türe durch die dafür vorgesehene Öffnung einführen „1“.
- Den Fensterheber an den Punkten fixieren "2", den Motor an den Punkten "3".
- Den Fensterheber elektrisch anschließen.
- Die Scheibe an den Fensterheber einhängen.
- Einen Funktionstest durchführen und die Tür Verkleidung wieder montieren. Falls erforderlich, ist durch Betätigung der Langlöcher die Scheiben-Fensterheber-Kopplung "C" und "D" einzustellen. Türpaneele wieder montieren.

Danke, dass Sie unsere Produkte gewählt haben.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής:

- Αποσυναρμολογήστε με επιμέλεια το πλαίσιο πόρτας και αφαιρέστε τον παλιό μηχανισμό παραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσο μηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά.
- Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στην πόρτα δια μέσω της ειδικής υποδοχής "1".
- Εισάγετε το πέλμα, προσανατολισμένο όπως φαίνεται στην εικ.1 στου οδηγού του κρυστάλλου.
- Τοποθετήστε τη διάταξη ανύψωσης ηλεκτρικών παραθύρων στην πόρτα αυτοκινήτου κάνοντας να συμπέσουν οι οπές A-B-C-D, Το ταίριασμα των μερών πρέπει να γίνει απλά Χωρίς να τροποποιήσετε καί/ή να κάμψετε τα στηρίγματα στερέωσης της διάταξης ανύψωσης των ηλεκτρικών παραθύρων.
- Μπλοκάρτε με παξιμάδια τα σημεία A-B-C-D, συνδέστε τη διάταξη ανύψωσης ηλεκτρικών παραθύρων στο ηλεκτρικό σύστημα του οχήματος.
- Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τη μετάδοση κίνησης ηλεκτρικού παραθύρου-διακόπτη πατώντας στις "C" και "D" ειδικές οπές. Επανασυναρμολογήστε το πλαίσιο της πόρτας.

P

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o levantador de vidro proceder consoante seguir descrito:

- Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo elevador de vidros desconectando-o quer mecânica quer electricamente.
- Inserir o elevador de vidros sobresselentes na porta através do vão "1" específico.
- Inserir o patim, orientando-o como na fig.1, na guia do vidro.
- Juntar o elevador de vidros à porta fazendo corresponder os orifícios A-B-C-D. A junção das partes deve fazer-se naturalmente, sem modificar e/ou dobrar os suportes de fixação do elevador de vidros.
- Bloquear os pontos A-B-C-D com porcas e ligar o elevador de vidros à instalação eléctrica da viatura.
- Verificar o funcionamento geral. Verificar o funcionamento geral. Se necessário, regular o acoplamento do vidro-levantador agindo nas ranhuras "C" e "D". Remontar o painel da porta.

Agradecemos por ter escolhido os nossos produtos

TR

MONTAJ TALİMATLARI

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

- Kapı panelini özenle sökünüz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gerekse elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız.
- Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel "1" bölmesi aracılığı ile kapiya geçirin
- Pateni geçirin; pencere yuvasındaki yönü 1 numaralı şekildeki gibi olmalıdır.
- A-B-C-D yuvalarini denk getirerek pencere düzeneğini kapiyla eşleştirme işlemi, pencere düzeğinin sabitleme desteklerini eğip bürmeden ve/veya zorlamadan kolayca gerçekle tirilmelidir.
- A-B-C-D noktalarini somunlarlasabitleyin elektrikli pencere düzeneğini aracin lektrikl aksamina bağlayın.
- Sistemin tümünün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Gerekirse, cam - krikto kopyasını, slotlu deliklerden işlem yaparak ayarlayınız "C" ve "D". Kapı iç panelini tekrar monte ediniz.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.



I**MANUTENZIONE**

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

GB**MAINTENANCE**

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

F**ENTRETIEN**

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

D**WARTUNG**

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

E**MANTENIMIENTO**

Para garantizar el buen funcionamiento del elevavinas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

P**MANUTENÇÃO**

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

TR**BAKÝM**

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

GR**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είναι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση.

Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

